Porównanie tłumaczeń Hioba 34:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do sądu nade mną, (czy) kłamię?\* Nieuleczalna jest moja strzała,\*\* choć nie popełniłem przestępstwa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) kłamię, אֲכַּזֵב (’achazzew), lub: Czy mam kłamać? l. uznaję go za kłamstwo, em. na: zostałem uznany za kłamcę, אֶּכָּזֵב (’ekkazzew) l. אֲכֻּזָב (achuzzaw), <x>220 34:6</x>L. Ciekawsza wydaje się: (moja sprawa) jest całkiem czysta, אְַך זְַך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) moja strzała, חִּצִי (chitstsi), em. na: moja rana, מַחֲצִי (machatsi), zob. <x>290 30:26</x>, <x>220 34:6</x>L. [↑](#footnote-ref-3)